

II  
Mus. 14376 III

LA

II 377

# LA CLOCHE DU SOIR

(DZWONEK WIECZORNY)

Mélodie  
pour  
PIANO  
PAR



# ST. MONIUSZKO.

Prix 30 cop.

VARSOVIE.

PROPRIÉTÉ DES ÉDITEURS

GEBETHNER & WOLFF.

MOSCOU chez J. HILKNER.

lit. Mękarski 40 Krak. Przedm. w Warszawie

[Wyd. 2]

Wyd. 1 (pienioranki)  
w cenz. Bł. w. do. do nr 12  
1865.

M. ARCT

WYDAWNIA, SKŁAD I WYPOŻYCZALNIA  
W Warszawie, ul. Święt. M. 53



## LA CLOCHE DU SOIR

(„DZWONEK WIECZORNY“)

„O Matko! Matko! żnąc ziemi plon  
Schylają żeńcy czoła!...

Posłuchaj dziecko: uderzy dzwon  
Z wysokich wież kościoła;

I robotnicy podniosą skroń  
Spojrzą ku gwiazd krainie!...

Siwy mój dziadku, chodź tu i dzwoń  
Niech Anioł Pański płynie.“

Andantino.  $\text{M M}$ 

St. MONIUSZKO.

(bardzo słabo akcentując.)

PIANO. *p*  
*una corda.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

1. 2. *dimin.*

G 1338 W

Muz. 14376 III



The musical score consists of five systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4 based on the notation. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are in Russian and are written below the bass staff of each system.

System 1: *do.* *f* *di* *mi* *nu* *en*

System 2: *do.* *p* *cres.*

System 3: *en* *do.* *f riten.*

System 4: *di* *mi* *nu* *en* *do.* *ppp*

Dynamic markings include *do.*, *f*, *p*, *cres.*, *f riten.*, and *ppp*. There are also markings for *Led.* and *\*.* throughout the score.

Андреево Успенское Бабушка 21 Июнь 1891.г.

G 1338 W





# Catalogue de musique

du fonds de

## Gebethner & Wolff à Varsovie.

### Compositions pour le chant.

Airs et Romances.	Rs. kop.
Opin, Fr. Zbiór pieśni polskich. Op. 74.	2 25
Oddzielnie:	
Nr. 1. Życzenie	22 1/2
2. Wiosna	22 1/2
3. Smutna rzeka	30
4. Hulańka	22 1/2
5. Gdzie lubi	15
6. Precz z moich oczu	22 1/2
7. Poset	30
8. Śliczny chłopiec	22 1/2
9. Melodya	22 1/2
10. Wołak	22 1/2
11. Dwójka konie	22 1/2
12. Moja pieszczotka	30
13. Niema czego trzeba	22 1/2
14. Piersień	22 1/2
15. Narzeczone	22 1/2
16. Piosenka litewska	30
Six Mazourkas, arrangées pour la voix par Mme. Pauline Viardot.	
Nr. 1. Seize ans	37 1/2
2. Szesnaście lat	45
3. Kochoj mnie	37 1/2
4. Plainte d'amour	37 1/2
5. Skarga miłości	37 1/2
6. Coquette	30
7. Złotna	30
8. L'oiselet	30
9. Ptaszyna	30
10. Séparation, Duo.	37 1/2
Rozstanie	
Six Melodies, transcrits.	
Nr. 1. Berceuse	22 1/2
2. Dans la prairie. Villanelle	22 1/2
3. Plainte	22 1/2
4. Chanson d'amour	22 1/2
5. Piosenka miłości	30
6. Fableau	30
7. Powiastka	30
8. Aspiration, Melodie	30
9. Cisza nocy	30
Czterydzieci. Janina Kiełczyńska.	
Spójrz na mnie. Mazurek	30
"Nie zapomnij mnie". Non ti scordar di me. Romance	37 1/2
Zjawienie. La Vision, Romanza	15
Dobrzyński, Julian. Echo. Zbiór pieśni obcych:	
Nr. 1. Hezel. Łza wspomnień	37 1/2
2. Stradella. Arya z XVII wieku, na sopran lub tenor	45
3. Stradella. Arya z XVII wieku, na alt lub baryton	45
4. Stigell. Czarowne oczy	30
5. Curschmann. Dzwon	30
6. Reichard. Obraz róży	22 1/2
7. Klücken. Ptaszek w lesie	30
8. Arnand. Niedziela Dzwonnika	15
9. Dwa serca	15
10. Reichardt. O oczko me! ogładzko ma! ze słowami francuskimi i niem.	37 1/2
Dobrzyński, Ign. Fel. Chłopiec, z pieśnią rolników	22 1/2
Kujawianka, mazurek	22 1/2
Rozmowa ze stowikiem	52 1/2
Piosenka Aliny	30
Ballada z opery "Monbar czyli Filibustery"	37 1/2
Romans z tejże opery	30
Ach! to źle, śpiewka	22 1/2
Nie mogę być twoją, mazurek	37 1/2
Dobrzyński, Br. (syn) Moja piosenka	37 1/2
Dulken, F. K. Marzenia, śpiew	45
Do Ciebie, śpiew	37 1/2
Dunicki, St. Ostatni kwiatek, piosenka	15
Fontana, J. Piosenki: Smutna rzeka, Przypadek, Wyjazd, Zakochana	67 1/2
Iarecki, H. Sześć piosenek	1
Oddzielnie:	
Nr. 1. Serdeczna dola	15
2. O niedobry dziewczynie	15
3. Piosenka Gondoliera	22 1/2
4. Biała róża	22 1/2
5. Stokrotka	36 1/2
6. Piosenka dziada	15
Kania, Em. Piosenka mojego życia	30
Krakowiak z ślepanki K. Brodzińskiego	37 1/2
Kalberg, O. Trzy pieśni: Rojenia wiosenne, Młodo zaswatana, Śpiew poety	60
Komorowski, Ign. Duch steroty	30
Galery	30
Haj do tańca dziewczuchy. Mazur	30
Kalina, śpiew	45
Kujawianka, śpiew	60
Kwietny, śpiew	37 1/2
Nowa miłość "Serce serce"	22 1/2
Piosenka minstrela z "Dziwicy jeziora"	22 1/2
Polonez: "Chociaż to życie idzie po grudzie"	45
Powiało, śpiew	60
Śpiew masek z "Maryi" Malczewskiego	45
Zal turczyński po stracie syna na wojnie	15
Ośm pieśni, wydanie drugie	1 50
Oddzielnie:	
Nr. 1. Pieśń z wioły: "Któż me westchnienia"	22 1/2
2. Pieśń Wschodnia	52 1/2
3. Panna młoda	22 1/2
4. Do Helenki	22 1/2
5. Ułan	22 1/2
6. Łza	30
7. Ukrainiec	15
8. Młoda matka	30
Dziewięć pieśni	3
Oddzielnie:	
Nr. 1. Anioł i pachoł	15
2. Już się nie powróci	30
3. Melodya (Moore)	45
4. Prośba dziewczęcia	30
5. Rozmowa ze stowikiem	45
6. Śpiew żniwarki	45
7. Trzy pieśni z Lirniki Lenartowicza	52 1/2
8. Wspomnienie	45
9. "Dziwny sobie duszo", z towarz.	45
Wiolaczeli i fortep.	75
Kratzer, K. Dwaj Grenadyery	45
Przy kołowrotku	37 1/2
Śmieć się, śpiew	37 1/2

Krzyżanowski, Ign. Niepogoda	Rs. kop.
Piosenka wiesniaczki litewskiej	37 1/2
Skowronek	45
Piosenka Gajowego. Krakowiak	37 1/2
Wspomnienie śpiew	45
Lubomirski, książę Kazimierz:	
Op. 1. Rozmowa	30
2. Sen	30
3. Pierwiosnek	45
4. Zawróż i wszędzie	30
5. La Rosa e la Croce, Romanza	30
6. Smutny rolnik i Barkarola "Na morze"	52 1/2
7. Pieśń z wioły	67 1/2
8. El sospeto	52 1/2
9. W jesieni (Im Herbst)	37 1/2
10. Niepewność	30
11. Pochód kozacki	45
12. Gwiazdka	30
13. Seguidilla et Romanza	52 1/2
14. La Partenza	30
15. Zgi Pochód kozacki	45
16. U nas inaczey dumka	30
17. Mazurek śpiewany w Cyroliku Se-wilem przez pannę Hollosy	52 1/2
18. Nie płać dziewczę	30
19. Piosenka, Dwie rany	30
20. Le Myosotis, Romance	37 1/2
21. La Consolazione, Romance	52 1/2
22. Marya	30
23. Ave Maria, dwusław	30
24. Marzenie	15
25. Jeden z obu. Sonet włoski z nad-brzeżu Tetrarowa	37 1/2
26. Dwie dumki "Nigdy" "Do gósi"	45
27. M. Przy krosienkach, pieśń	15
28. Modzelewski, M. Piosenka dziewczęcia	45
Moniuszko, Stanisław. Pierwszy śpiewnik do-mowy. Wydanie trzecie	4 50
Oddzielnie:	
Nr. 1. Świtezianka. Ballada	90
2. Śpiew masek z Maryi Malczewskiego	30
3. Barkarola poezja J. Korsaka	30
4. "Kochać się dziewczę" J. Kor-saka	22 1/2
5. Pielgrzym J. Korsaka	15
6. Morel, poezja A. Chodźki	15
7. Pieśń Zeglarzy, Edmund Waslew-skiego	22 1/2
8. Triplet "Komu ślubny splotasz wieniec"	15
9. Piosenka i dziewczyna. A. E. Odyńca	37 1/2
10. Żal dziewczyny, poezja B. Stürmer	37 1/2
11. Dłubogę. J. Massalskiego	22 1/2
12. Przyczyna, słowa Stefana Wit-wickiego	22 1/2
13. Zawód	15
14. Kukufka	15
15. Trzy z piosenek wiesniaczych z nad-Niemna	30
16. Dziad i Baba, opowiadanie J. Kra-szewskiego	37 1/2
Trzeci śpiewnik domowy	4 50
Oddzielnie:	
Nr. 1. Jana Kochanowskiego Tren dziesiąty	30
2. Dwa słowa	30
3. Duettino na sopran i alt	37 1/2
4. Pieśń wchońdina	37 1/2
5. Księżka i rzeczka	22 1/2
6. Dwie piosenki obłąkanej	45
7. Prążeńka	30
8. Słowiczek	22 1/2
9. Hulańka	22 1/2
10. Wyjazd	22 1/2
11. Nawrócona	22 1/2
12. Krakowiacek	22 1/2
13. Lull	22 1/2
Anioł dziewczina, pieśń	30
Do Basi, piosenka	15
Dłazgo, pieśń	30
Dwie piosenki z nowych wędrowek oryginala	30
Dwie zorze	30
Jaskółeczka	37 1/2
Kozak	22 1/2
Krakowiacek śpiewany w operetce "Jawuta"	22 1/2
(z III śpiewnika Nr. 12)	22 1/2
Łódka, pieśń	52 1/2
Łzy pieśni	22 1/2
Piosenka bez tytułu	15
Piosenka "Pod górą" X. Godebskiego	22 1/2
Ruta pieśń	30
Słowiczek, pieśń T. Lenartowicza	30
Sotys	22 1/2
Trzy chwile krakowiaka	60
Wieczny pokój Litnikowi (pamięć Wład. Syrokomli)	80
Wiosny strój	52 1/2
Pieśń Nal z dramatu "Cyganie" J. Korzeniow-skiego	45
Motyl, pieśń	45
Powrót wiosny	30
Urzeczone	22 1/2
Wzgardzona piosenka	30
Münchheimer, A. Flisaki, Krakowiak	30
Niewiarowska, J. Dwa śpiewy: "Polonez", "Mazur"	60
Noskowski, Z. Sen (z lirycznego Intermezzo II. Helne)	22 1/2
Pożegnanie	22 1/2
Nowakowski, J. 12 pieśni polskich, Op. 31	1 50
Oddzielnie:	
Nr. 1. Kochanka do gwiazdy	22 1/2
2. Wiosna	22 1/2
3. Wspomnienie Neapolu	22 1/2
4. Wołak	80
5. Przyczyna	22 1/2
6. Gdzie lubi	22 1/2
7. Cóż ja winna? mazurek	30
Op. 50. Siedm nowych pieśni polskich	1 30
Oddzielnie:	
Nr. 1. Co ja najbardziej kocham	45
2. Pożegnanie	37 1/2
3. Bolesć serca. Romanz z wiołon-czeli lub melodyjnym	52 1/2
4. Łza tęsknoty, z wiołonczeli lub melo-dyjką	45
5. Dawne czasy, Mazur	30
6. Prześlij mi westchnienie, romanse	30
7. Kochaj, kochaj, co Bóg da	30
Anioł-kobieta, romanse; op. 39	22 1/2
Ach! tyś spóźnił się; mazurek	37 1/2
Cicha łza	30
Gdybym się zmienił, romanse	22 1/2
Tęsknota Górala	45
Wiem, że kochasz mnie, romanse	22 1/2

Nowakowski, J. Tęsknota, mazurek	Rs. kop.
Radwan, A. Pielgrzym	37 1/2
Radwan, A. "Jednak niech święta twa się wola stanie"	22 1/2
Tęsknota	22 1/2
Ujrzatam raz	15
Rinne, Amella. Raz ostatni, śpiew	15
Rożniński, A. Romanz: "Czyż ty z aniołów krań"	37 1/2
(Es tu la soeur des anges)	37 1/2
Schubert, F. Pochwała Jez. Elogie des larmes	37 1/2
Sidorowicz, Konst. Piosenkirozmaite: Dogwiazdy, Lull-lull, Niech się ludzie, śpiew Farysa. W samotnej chwili, Chodź mój motylu, Op. 13	1 5
Studzinski, K. Róża, śpiew na cztery głosy męskie, lub na jeden głos z fortepianem	22 1/2
Telchmann, Ant. Dwie ofary Ballada	45
Trzy steroty	22 1/2
à l'Horizon. Romance	22 1/2
Trzy kwiaty	30
Nie ostatnia jeszcze piosenka	30
Wald, Al. Łzy	30
Wasowski, M. "Zapomniane skrzydki moje", mazurek	45
Wiślicki, Wł. Pieśń wiosenna	30
Zarzycki, A. Bez ciebie	30
"Zawadzki, M. "Kochaj" Wale	30
Łzy	30
Zelenicki, Wład. Moja pieszczotka, pieśń. Op. 19	37 1/2
Trzy pieśni. Op. 19. Młoda zaswatana.	
Jaskółka. Łzy.	45

### Morceaux d'Operas pour le chant.

Beilini, J. "Norma". Czyste Bóstwo (Casta diva)	Rs. kop.
Dobrzyński, Ign. F. Monbar czyli Filibustierowie:	
Nr. 2. Monbar. Recitativo et Romanza. Jakże mnie srodze doświadczasz o Boże	15
3. bis. Scena. "Kogo przygody życia zlamaly"	37 1/2
4. Duettino. Scena, Recit. et Cavatina. "Ojciec, to zbytnia z twój strony ofara"	80
5. Duetto. "Maryo, ach wreszcie spotykać się droga"	60
6. Duetto. "Niechże cię pani hołd mój nie obraza"	45
7. Recit. Teret i Aryetka, "Nikczemna. Jakaż cię myśl tu sprowadza"	60
8. Teret. "Pani jeśliż żuan drogi"	52 1/2
9. Arya. "Biogiej przeszłości"	52 1/2
10. bis. Arya. "Już zabija! promień stodoła"	30
11. Duet. "Cóż to za chmura Maryo na twém czole"	30
12. Scena, Recit. i Ballada. "Wszystko na wypicie we śnie pograżone"	67 1/2
13. Recit. i Teret. "Plan mój dojrza, już bije godzina"	37 1/2
14. Partycya fortepianowa z tekstem polskim	52 1/2
Donizetti. "Faworyta"	6
O mój Fernandez! (O mio Fernando)	
Łucya z Lammermoor:	
Nr. 1. "Niech z wiatrem" (Verranno la shill aure)	37 1/2
2. "Wio jestem twoją (Al fin son tua)"	30
3. "Już wrócić moje swoki" (Fra poco)	30
4. "Lukrecya Borgia"	45
Nr. 1. "Jak on śpi bogo"	37 1/2
2. "Kiedy wróca bógie dni"	37 1/2
3. "Nieszczęśliwy, jad wypite"	22 1/2
4. "Już wio skonał syn mój drogi"	15
5. "Jak wesółm być" (Il segreto)	37 1/2
6. "Marta". Sześć pieśni	30
Floto. Oddzielnie:	
Nr. 1. "Już wiosna wróciła"	15
2. "Śpi spokojnie Mario miła"	15
3. "Tak od pierwzych dni rozwoju"	15
4. "Piekna pieś, stawia się"	15
5. "Tu w spokojnej tój dąbrowie"	15
6. "Wyjatek z duetu: "Zartem dla niej cię pienia"	15
"Stradella"	
Nr. 1. "Jak pięknie świeci dzień"	30
2. "A więc nadzedł już tak pragniony dzień"	45
3. "O Matko Boska". Modlitwa	45
Moniuszko, St. "Halka":	
Nr. 2. Teret. "Pobłogosław ojcze panie"	67 1/2
3. Pieśń. "Zkąd tu przybyła"	15
4. "Jako od wichru krzew potamany"	22 1/2
5. Arya. "O mościwi mi panowie"	22 1/2
6. Arya. "Gdyby rannem stonkiem"	37 1/2
7. Arya. "I ty mi wierzyasz"	45
8. Duet. "I z kądże ty tak wodziś śmiesz"	30
9. Pieśń. "Na mą biedę i niedolę"	80
10. Dumka. "Szumia jodły"	15
11. Duettino. "Oj wesóło!"	52 1/2
12. Cantilena. "O mój maleńki"	30
Partytura fortepianowa z tekstem polskim i włoskim	10
"Hrabina"	
Nr. 4. Piosenka Broni: "O mój dziaduniu"	37 1/2
5. Pieśń Chorążego: "Pomną ojciec wasz gadał"	15
6. Arya Kazimierza: "O! twojój woli"	52 1/2
7. Piosenka Broni: "Szemrze strumyk pod jaworem"	15
8. Piosenka Broni: "Gdy mi kto z boku wspomni Kazimierza"	37 1/2
9. Kawatyna hrabiny: "On tu przybywa"	22 1/2
10. Aryetka Dzidzi: "Po co się to myśl natęga"	80
11. Arya Kazimierza: "Rodzinna wioska już się uśmiecha"	45
12. Śpiew Hrabiny: "Zbiedz się z ułdnych snów"	67 1/2
13. "Panna"	22 1/2
Nr. 1. Recitativo. Cavatina	45
2. Canzonetta	30

### Musique d'Eglise.

Dobrzyński, J. F. Pieśń do Najśw. Maryi Panny	Rs. kop.
Freyer, A. Ośm preludj na organy do użytku przy nabożeństwach, jakoteż do początkowego ćwiczenia się w grze pedałowej	30
Veni Creator, na 4 głosy męskie z towarz.	60
Ośm preludj na organy bez pedatu, lub faharmoniki. Op. 11	60
Pieśni do mszy świętej z towarz. organów lub faharmoniki. Op. 12	45
Salve Regina na 4 głosy męskie. Op. 13	45
Pieśni do mszy świętej z towarz. organów lub faharmoniki, dla użytku w kościołach prowincjonalnych i przy domowych nabożeństwach, Op. 18	30
Hertz, M. Zdrowaś Marya, Modlitwa na alt lub baryton	15
Kontski, Ant. Ave Maria	15
Krzyżanowski, Ign. "Ojciec nasz"	22 1/2
Lubomirski, K. Op. 54. "Ave Maria", dwusław	37 1/2
Łódzowski, E. S. "Zdrowaś Marya", na 4 głosy z organem	30
Łonicki, M. Hymn rolników do Boga	15
Moniuszko, St. Muzyka kościelna:	
Nr. 1. Msza na trzy głosy (dwa sopran i alt) z towarzyszeniem organów	2 25
Głosy oddzielnie	75
2. "Intende Voci". Duet na sopran i alt z tow. organów	60
3. Pienia żałobne do mszy świętej na 4 głosy: sopran, alt, tenor i bas, z tow. organów	3
4. "O wladco świata! Modlitwa na mezzo-sopran albo baryton z tow. organów	30
5. "Ojciec nasz", na sopran, alt, tenor i bas	45
6. "Zwiastowanie" na mezzo-sopran lub baryton z towarzyszeniem organów	45
7. Pieśni naszego kościoła z harmonią ułożoną na organy, do grania przy mszy czytanej przez księdza	1 80
8. Nieszpory i pieśń Ostrobranska, "Witaj święta". Melodye kościelne z harmonią na organy	45
9. Msza święta na sopran i alt z tow. organów	1 25
10. "Laudate dominum", duet na sopran i alt z fortep.	45
11. Modlitwa pańska na jeden głos z fortepianem	30
12. Modlitwa, "o Maryo bądź pozdrowiona", z tow. organów	15
13. Pieśń pokutna (Miserere mei)	15
14. "Na skrzydłach pieśni". Modlitwa	22 1/2
Noch, R. Requiem. Śpiew żałobny na chról młazany z tow. fortepianu lub organów	75
Nowakowski, J. Hymn do Boga, śpiew z towarzyszeniem fortepianu lub organu	30
"Ave Maria", z tow. fortepianu, organa lub faharmoniki	45
"Wspieraj mnie, modlitwa	30
Wznieślenie myśli do Boga, z tow. fortepianu lub organu	45
Hymn do Boga-Rodzicy, na sopran, alt, tenor, bas. Partyt i głosy	67 1/2
Głosy oddzielnie	30
Piotrowski, I. K. Requiem. Msza żałobna na 3 głosy męskie z towarzyszeniem organu (ad libitum). Op. 4	1 30
Radwan, A. "Jednak niech święta twa się wola stanie"	22 1/2
Stefani, J. "Veni Creator" i "Te Deum Laudamus", w języku polskim na 8 głosy z towarzyszeniem dwóch skrzypców i basu lub organu	45
"Przyjdź Duchu święty" (Veni Creator), na 3 głosy i organy	45
Studzinski, Karol. Modlitwa do Najświętszej Panny	45
Modlitwa do Matki Boskiej	22 1/2
Msza na 4 głosy: sopran, alt, tenor i bas, z tow. organu	1 30
Pieśni do Mszy świętej Nr. 5 na jeden lub cztery głosy młazane z towarzyszeniem organu lub faharmoniki.	
a) Wydanie na jeden głos	30
b) na cztery głosy	30